

**БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ**

**КАФЕДРА ПРИКЛАДНОЙ ЛИНГВИСТИКИ**

**Аннотация к дипломной работе**

**СЕМАНТИКА РУССКИХ ПРИЧАСТИЙ В  
СОПОСТАВЛЕНИИ С КИТАЙСКИМИ АТРИБУТИВНЫМИ  
КОНСТРУКЦИЯМИ**

**Бай Юй**

**Руководитель: Овчинникова Алла Николаевна**

**2016**

## РЕФЕРАТ

### РУССКИЙ ЯЗЫК, КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК, ГЛАГОЛ, МОРФОЛОГИЯ, СИНТАКСИС, ПРИЧАСТИЕ, ТРАНСФОРМАЦИЯ, МОДЕЛЬ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

Объём дипломной работы составляет 54 страницы. Работа состоит из реферата, введения, двух глав основной части, заключения, списка использованной литературы (включает 47 наименований).

*Объект исследования* – грамматическая система русских причастий в сопоставлении с китайскими атрибутивными (определительными) конструкциями.

*Предмет исследования* – возможные способы трансформации русских причастий в дидактическом аспекте русского языка как иностранного.

*Материал исследования* – монография Т.Н. Волинец «Грамматический феномен причастия» и учебники по русскому и китайскому языкам.

*Цель работы* – установить возможные способы трансформации русских причастий в соответствии с буквальным и адаптированным китайско-русским смысловым переводом.

*Задачи работы:* 1) представить системное описание причастия как атрибутивной формы глагола; 2) указать семантические модели причастий в зависимости от способов перевода на китайский язык (русское причастие – китайский глагол); 3) выявить тождественные формы перевода китайской атрибутивной формы на русский язык; 4) разработать дидактические приёмы представления грамматического феномена русского причастия на занятиях по русскому языку как иностранному для студентов-китайцев.

*Методы исследования* – описательный и сопоставительный методы; приёмы моделирования и трансформации причастных конструкций.

*Теоретическая и практическая значимость* исследования определяется возможностью применения результатов сопоставления русских и китайских глагольных атрибутивных конструкций в теории и практике преподавания русского языка как иностранного

## ABSTRACT

RUSSIAN LANGUAGE, CHINESE LANGUAGE, VERB MORPHOLOGY, SYNTAX, PARTICIPLE, TRANSFORMATION, MODEL OF SENTENCE

*Volume* of the diploma thesis is 54 pages. The diploma consists of the annotation, the introduction, two chapters of the main part, the conclusion, the reference list (includes 47 sources).

*Object of research* is the grammatical system of the Russian participles in comparison with the Chinese attributive constructions.

*Subject of research* is the possible transformation methods of the Russian participles in the didactic aspect of Russian as a foreign language.

*Material of research* is T.N. Volynets monograph “Grammatical phenomenon of participle” and textbooks of the Russian and Chinese languages.

*Aim of research* is to define possible transformation methods of the Russian participles in accordance with the literal and adapted Chinese-Russian semantic translation.

*Task of diploma thesis:* 1) to present the systematic description of the participle as an attributive verb form; 2) to identify the semantic models of the participles depending on the translation manner to the Chinese language (the Russian participle – the Chinese verb); 3) to reveal the adequate translation mode of the Chinese attributive form to the Russian language; 4) to develop the didactic methods of representation of the Russian participle in the classes of Russian as a foreign language for the students from China.

*Methods of research:* descriptive and comparative methods; methods of modeling and transformation of the participle constructions.

*Theoretical and practical relevance* of research is defined by the possibility of the results application of the Russian and Chinese verbal attributive constructions in the theory and practice of teaching Russian as a foreign language.